

LEGAL GLOSSARY - ENGLISH/VIETNAMESE[®]

mark.nguyen.franklin@aya.yale.edu (JD 2011)

A			
acquit	tha bổng, tha tội	confess	thú tội
appeal	kiếu nại, kháng cáo, chống án	confidential	bảo mật
adjudicate	phân xử	confiscate	tịch thu
adoption	xin con nuôi	consent	đồng ý
agree	đồng ý	constitution	hiến pháp
agreement	hợp đồng	constitutional rights	quyền hiến định
allegation	viên lý	contempt of court	tội khinh nạn tòa
amend	tu chính	continuance	hoãn lại, đổi ngày xử
answer	trả lời	contract	hợp đồng
appointment	ngày hẹn	convict	kế án
arbitration	sự trọng phán, sự phân xử	conviction	sự kết án
argue	tranh luận, cãi	corporation	công ty
arraign	thông báo tội danh, luận tội	corroborate	trùng hợp với
arrest	bắt giữ	counterfeiting	làm giấy bạc giả
arson	tội cố ý gây hỏa hoạn, tội phóng hỏa	counterclaim	sự kiện lại, sự phản tố
assault	hành hung, tấn công	court	tòa
assault and battery	hành hung gây thương tích	court clerk	thư ký tòa, viên lục sự
asylee	người trú ẩn	court interpreter	thông dịch viên tòa án
attest	chứng nhận	court of appeals	tòa phúc thẩm
attorney	luật sư	court order	án lệnh
attorney of record	luật sư chính thức	court room	phòng xử
authorize	ủy quyền	crime	tội phạm
B			
bail	tiền thế chân	criminal record	hồ sơ hình sự
bankruptcy	phá sản	criminal law	biện hộ hình sự, luật hình sự
battery	sự bạo hành, sự đánh đập	custody	sự giam giữ
bench trial	phiên xử có bồi thẩm đoàn	custom	tục lệ, tập quán
C		D	
bond	chứng phiếu	damage	sự thiệt hại, bồi khoản
breaking and entering	phá cửa để vào	death penalty	án tử hình
burglar	kẻ ăn trộm	decision	phán quyết của tòa
burglary	ăn trộm đào ngạch	default judgment	án khuyết tịch
breach of contract	vi phạm hợp đồng	defend	biện hộ, cãi cho
breathalyzer	máy đo hơi rượu	defendant	người bị kiện, người bị cáo
brief	lý do	defense attorney	luật sư biện hộ
bribe	hối lộ	deport	trục xuất
brothel	nhà chứa gái	detain	giam giữ
burden of proof	bổn phận dẫn chứng	detention	sự tạm giam
buy & sell	mua và bán	disposition	sự giải quyết vụ kiện
business	kinh doanh, thương mại	dispute	tranh chấp
C			
calendar	lịch	district court	tòa án khu vực, tòa án liên bang
capacity	năng lực, khả năng	divorce	ly dị
car accident	tai nạn xe cộ	domestic violence	sự bạo hành trong gia đình
case	vụ án	DUI	lái xe trong khi say
D		E	
cause, n.	nguyên nhân, lý do	embezzlement	sự biển thủ
cause, v.	gây ra, làm ra	exhibit	chứng tích
certify	chứng nhận	extortion	sự tống tiền, sự bóp nặn
challenge	phán đối	eyewitness	nhân chứng thấy tận mắt
E		F	
charge, n.	sự cáo buộc	family law	luật gia đình
charge, v.	buộc tội á	fee	lệ phí
child support	sự cấp dưỡng con cái	felony	trọng tội, tội đại hình
circumstance	trường hợp	file	hồ sơ
citizen	công dân	finding	kết luận
citizenship	quốc tịch Mỹ	fine	tiền phạt
civil case/action	vụ kiện về dân sự	forgery	giả mạo
F		G	
claim	sự đòi	gambling	đánh bạc
commercial	thương mại	grand theft	vụ trộm lớn
commit	phạm tội	green card	thẻ xanh
community property	tài sản cộng đồng	guilty	có tội
G		H	
complaint	sự tố cáo	handcuff	còng tay
comply	tuân hành		
condition	điều kiện		

LEGAL GLOSSARY - ENGLISH/VIETNAMESE®

mark.nguyen.franklin@aya.yale.edu (JD 2011)

hearing	phiên tòa
hit & run	đụng rồi bỏ chạy
homicide	tội giết người
I	
illegal	bất hợp pháp
immigration	di trú
indigent	nghèo khó
information	thông tin
inmate	tù nhân
intent	ý định
investigate	điều tra
J	
jail	tù
judge, n.	quan tòa, thẩm phán
judge, v.	xét xử, phân xử
judgment	bản án
jurisdiction	thẩm quyền
juror	bồi thẩm đoàn
jury trial	phiên xử không có bồi thẩm đoàn
juvenile	thiếu nhi
K	
kill	giết chết
kidnap	bắt cóc người
kidnapping	việc bắt cóc người
L	
larceny	sự ăn cắp tài sản
lawsuit	vụ kiện
lease	thuê dài hạn
liability	trách nhiệm
libel	phỉ báng, tội phỉ báng
litigation	sự kiện tụng, sự tranh chấp
loitering	đi là cà
M	
marijuana	cần sa
material	quan trọng
misdemeanor	tội tiểu hình
Miranda warning	cảnh báo về quyền của nghi can
motion	thỉnh nguyện
municipal court	tòa án thị xã, tòa án thành phố
N	
negligent	sơ xuất
not guilty	không có tội
number	số
O	
oath	lời thề
object	phản đối
offense	tội phạm, sự vi phạm
ordinance	luật địa phương
P	
paralegal	phụ tá pháp lý
parole	phóng thích trước hạn
penalty	hình phạt
people	nhân dân
pending	đang tiến hành
penitentiary	nhà tù
permanent resident	trường trú nhân
petition	câu xin, đơn xin
plaintiff	người đứng kiện, người đứng cáo
plea	khai về tội trạng
pleading	lý doán, lời biện hộ
power of attorney	bảo vệ quyền lợi
pro per	tự biện hộ

probable cause	lý do đáng tin
probation	sự quản chế, sự thử thách
problem, issue	vấn đề
proof	bằng chứng
prosecutor	người khởi tố, công tố viên
public defender	luật sư công sứ
public prosecutor	ủy viên công tố
Q	
question, v.	hỏi
question, n.	câu hỏi
quit	thôi việc, bỏ việc
R	
relative	thân nhân
remedy	bồi thường
request, ask	thỉnh nguyện
restraining order	án lệnh cấm đủ
retainer	tiền trả trước
rights and duties	quyền lợi và nhiệm vụ
rule	quyết định
S	
sentence	bản án
separation	sự ly thân
source, origin	nguồn, gốc, căn nguyên
statute	đạo luật
study abroad	du học
submit to court	đệ trình tòa
sue	kiện
suit	vụ kiện
suspect, v.	ngghi ngờ
suspect, n.	ngghi can
swear	thề
T	
testify	làm chứng, khai
testimony	lời khai
tort	lỗi dân sự
traffic court	tòa án lưu thông
traffic violation	vi phạm giao thông
trial	việc xét xử, sự xử án, phiên xử
bring to trial	đưa ra tòa
U	
unconstitutional	bất hợp pháp
unemployed	thất nghiệp
V	
vacate	hủy bỏ
verdict	binh quyết
victim	nạn nhân
violation	sự vi phạm
W	
waive	từ bỏ
warrant	lệnh bắt, trát bắt
weapon	khí giới, vũ khí
witness	nhân chứng
witness stand	bục nhân chứng
XYZ	
xerox	in
year	năm
young	trẻ
youth	thanh niên
zone	khu vực, vùng
zoning	việc phân khu vực, việc phân vùng

LAW OFFICES OF BRIAN Y.K. CHING
1412 Powell Street, Suite A
San Francisco 415-956-2328